

ref

# OPINIONS AND DECLARATIONS RENDERED BY THE INTER- NATIONAL COMMISSION ON ZOOLOGICAL NOMENCLATURE

*Edited by*

**FRANCIS HEMMING, C.M.G., C.B.E.**

Secretary to the Commission

VOLUME 6. Part 12. Pp. 189—204

## OPINION 280

Emendation to *Hygrobia* of the generic name *Hygriobia*  
Latreille, 1804 (Class Insecta, Order Coleoptera)



**LONDON :**

Printed by Order of the International Trust for  
Zoological Nomenclature  
and

Sold on behalf of the International Commission on Zoological  
Nomenclature by the International Trust at its Publications Office  
41, Queen's Gate, London, S.W.7  
1954

Price Seven Shillings and Sixpence

*(All rights reserved)*

*Issued 1st October, 1954*

# INTERNATIONAL COMMISSION ON ZOOLOGICAL NOMENCLATURE

## COMPOSITION AT THE TIME OF THE ADOPTION OF THE RULING GIVEN IN OPINION 280

### A. The Officers of the Commission

*President* : Dr. Karl Jordan, Ph.D., F.R.S. (*British Museum (Natural History), Zoological Museum, Tring, Herts, England*).

*Vice-President* : Dr. James L. Peters (*Museum of Comparative Zoology, Cambridge, Massachusetts, U.S.A.*).

*Secretary* : Mr. Francis Hemming, C.M.G., C.B.E. (*London, England*).

### B. The Members of the Commission

#### *Class 1949*

Senor Dr. Angel CABRERA (*La Plata, Argentina*).

Mr. Francis HEMMING (*London, England*) (*Secretary to the Commission*).

Dr. Karl JORDAN (*British Museum (Natural History), Zoological Museum, Tring, Herts, England*) (*President of the Commission*).

Dr. Th. MORTENSEN (*Universitetets Zoologiske Museum, Copenhagen, Denmark*).

Dr. Joseph PEARSON (*Tasmanian Museum, Hobart, Tasmania, Australia*).

#### *Class 1952*

Senhor Dr. Afranio do AMARAL (*S. Paulo, Brazil*).

Professor J. Chester BRADLEY (*Cornell University, Ithaca, N.Y., U.S.A.*).

Professor Lodovico di CAPORIACCO (*University of Parma, Italy*).

Professor J. R. DYMOND (*University of Toronto, Canada*).

Dr. James L. PETERS (*Museum of Comparative Zoology, Cambridge, Massachusetts, U.S.A.*) (*Vice-President of the Commission*).

Dr. Harold E. VOKES (*United States Geological Survey, Washington, D.C., U.S.A.*).

#### *Class 1955*

Professor Dr. Hilbrand BOSCHMA (*Rijksmuseum van Natuurlijke Historie, Leiden, The Netherlands*).

Dr. William Thomas CALMAN (*Tayport, Fife, Scotland*).

Professor Teiso ESAKI (*Kyushu University, Fukuoka, Japan*).

Professor Béla HANKÓ (*University of Debrecen, Hungary*).

Dr. Tadeusz JACZEWSKI (*Polish Zoological Museum, Warsaw, Poland*).

Dr. Norman R. STOLL (*Rockefeller Institute for Medical Research, Princeton, New Jersey, U.S.A.*).

### C. Alternate Members of the Commission at the Session held in Paris in 1948

Professor Enrique BELTRÁN (*Instituto Mexicano de Recursos Naturales Renovables A.C., Mexico City, Mexico*).

Dr. Edward HINDLE (*Zoological Society of London, London, England*).

Dr. Arturo Ricardo JORGE (*Museu Bocage, Lisbon, Portugal*).

Professor Harold KIRBY (*University of California, Berkeley, California, U.S.A.*).

Dr. Henning LEMCHE (*Kgl. Veterinær- og Landbohøjskole, Zoologisk Laboratorium, Copenhagen, Denmark*).

Professor Kamel MANSOUR (*King Fouad University, Cairo, Egypt*).

Professor Z. P. METCALF (*North Carolina State College of Agriculture and Engineering, University of North Carolina, Raleigh, North Carolina, U.S.A.*).

Mr. N. D. RILEY (*British Museum (Natural History), London, England*).

Professor Ragnar SPÄRCK (*Universitetets Zoologiske Museum, Copenhagen, Denmark*).

Professor Victor van STRAELEN (*Institut Royal des Sciences Naturelles de Belgique, Bruxelles, Belgium*).

Professor Robert L. USINGER (*University of California, Berkeley, California, U.S.A.*).

## OPINION 280

### EMENDATION TO "HYGROBIA" OF THE GENERIC NAME "HYGRIOBIA" LATREILLE, 1804 (CLASS INSECTA, ORDER COLEOPTERA)

**RULING** :—(1) The spelling of the generic name *Hygriobia* Latreille, 1804 (Class Insecta, Order Coleoptera) is to be emended to "*Hygrobia*".

(2) The generic name *Hygrobia* (emend. of *Hygriobia*) Latreille, 1804 (gender of name : feminine) (type species, by monotypy : *Dytiscus hermanni* (emend. of *herrmanni*) Fabricius, 1775) is hereby placed on the *Official List of Generic Names in Zoology* as Name No. 707.

(3) The generic name *Hygriobia* Latreille, 1804 (an Invalid Original Spelling of *Hygrobia* Latreille, 1804) is hereby placed on the *Official Index of Rejected and Invalid Generic Names in Zoology* as Name No. 87.

(4) The specific name *hermanni* (emend. of *herrmanni*) Fabricius, 1775, as published in the combination *Dytiscus hermanni* is hereby placed on the *Official List of Specific Names in Zoology* as Name No. 109.

(5) The specific name *herrmanni* Fabricius, 1775, as published in the combination *Dytiscus herrmanni* (an Invalid Original Spelling of *hermanni* Fabricius, 1775, as published in the foregoing combination) is hereby placed on the *Official Index of Rejected and Invalid Specific Names in Zoology* as Name No. 43.

### I.—THE STATEMENT OF THE CASE

On 15th February 1940 the Royal Entomological Society of London published Part 7 of the work entitled *The Generic Names*

of *British Insects*. This Part contained the Seventh Report of the Society's Committee on Generic Nomenclature<sup>1</sup> covering the Second Report of its Coleoptera Sub-Committee<sup>2</sup>. This Report was concerned only with the generic names of the British Hydradephaga. Attached to the Sub-Committee's Report was a statement containing a recommendation in favour of the emendation to *Hygrobia* of the generic name *Hygriobia* Latreille, 1804 (Class Insecta, Order Coleoptera). The Sub-Committee submitted at the same time a further statement regarding the generic names of this group, which had been prepared for it by Professor W. A. F. Balfour-Browne, one of its members. At the time of the publication of the foregoing Part of the *Generic Names of British Insects*, the hour was not opportune for the submission to the International Commission by the Society of recommendations relating to problems of zoological nomenclature, for at the outbreak of war in Europe in September 1939 the records of the International Commission had been evacuated from London to the country as a precaution against the risk of destruction through air raids and the London Secretariat of the Commission had been temporarily closed, while, for its part, the Society, like other learned institutions with headquarters in London, was pre-occupied with pressing administrative problems. Accordingly, at that time no steps were taken by the Society to submit to the International Commission the recommendation formulated by the Coleoptera Sub-Commission. In August 1943, however, Mr. Hemming notified Mr. N. D. Riley, who by this time had become Secretary to the Royal Entomological Society, that the Commission would be glad to receive that recommendation. Mr. Riley, on behalf of the Society, thereupon submitted it to the International Commission under cover of a letter dated 23rd August 1943. For the purposes of the Commission, the passage relating to the name *Hygriobia* Latreille in the Report of the Coleoptera Sub-Committee was treated as

---

<sup>1</sup> The composition of the Committee on Generic Nomenclature at the time of the completion of this Report was the same as when it submitted its Sixth Report. Its composition at the latter date has been given in footnote 1 to *Opinion* 243 (1954, *Ops. Decls. int. Comm. zool. Nomencl.* 5 : 48).

<sup>2</sup> The composition of the Coleoptera Sub-Committee was the same at the time of the completion of this Report as it had been when it completed its First Report—as to which see footnote 2 to *Opinion* 243 (1954, *ibid.* 5 : 48)—except that during the interval Mr. C. E. Tottenham had succeeded Sir Guy Marshall.



constituting the application submitted to the Commission. The application so constituted<sup>3</sup> was as follows :—

**Proposed emendation to “ Hygrobia ” of “ Hygriobia ” Latreille, 1804  
(Class Insecta, Order Coleoptera)**

By H. E. ANDREWES  
(Leicester),

W. A. F. BALFOUR-BROWNE  
(formerly Professor of Entomology, Department of Entomology, Imperial  
College of Science and Technology, London),

K. G. BLAIR, D.Sc.  
(formerly Deputy Keeper of the Department of Entomology, British  
Museum (Natural History)),

M. CAMERON  
(British Museum (Natural History), Zoological Museum, Tring),

and

C. E. TOTTENHAM  
(University Museum of Zoology, Cambridge)

In 1804 (*Nouv. Dict. Hist. nat.* 24 : 139) the name *Hygriobia* Latreille was proposed to replace *Hydrachna* Fabricius, 1801, *Syst. Eleuth.* 1 : 255, a name already applied to a genus of water-mites, *Hydrachna* Müller, 1776, *Zool. dan. Prodr.* : xxvi, 188. Latreille repeated this spelling in 1806 (1806, *Gen. Crust. Ins.* 1 : 233) but in 1817 (*Nouv. Dict. Hist. nat.* (ed. 2) 15 : 500) he changed the spelling to *Hygrobia* without explanation.

As this latter spelling has been universally adopted, we are of opinion that in the exercise of the Plenary Powers conferred upon them by the International Zoological Congress, the International Commission on Zoological Nomenclature should as soon as possible take the steps laid down by the Congress for the promulgation of an *Opinion* to the following effect :—

Acting under their Plenary Powers, the International Commission hereby emend to *Hygrobia* the name *Hygriobia* Latreille, 1804 (type : *Dytiscus hermanni* (emendation of *hermanni*) Fabricius, 1775). The name *Hygrobia* Latreille, 1804, with the above type, is hereby added to the *Official List of Generic Names in Zoology*.

<sup>3</sup> As explained in paragraph 2 below small agreed drafting amendments in the wording actually submitted to the Commission were made before this application was sent to the printer for publication in the *Bulletin of Zoological Nomenclature*. These amendments have been included in the application as here reproduced.

In this case the strict application of the rules embodied in the International Code of Zoological Nomenclature would cause a serious, and quite unnecessary, disturbance in existing practice and would, in our view, cause greater confusion than uniformity. For this name we are, therefore, in favour of a suspension of the Rules.

## II.—THE SUBSEQUENT HISTORY OF THE CASE

2. *Registration of the present application* : On the receipt of the present application, the problem of the spelling to be adopted for the generic published as *Hygriobia* by Latreille in 1804 was allotted the Registered Number Z.N.(S.) 159.

3. *Publication of the present application* : As soon as possible after the receipt of the present application, steps were taken to prepare it for publication in the *Bulletin of Zoological Nomenclature* which had recently been established as a means for bringing to the attention of zoologists applications submitted to the International Commission for decision. An exchange of letters between the Secretary and Professor Balfour-Browne led to a slight recasting of the form of the application submitted in this case. At the same time the incorrect citation *Hydrachna hermanni* Fabricius, 1781, was amended to *Dytiscus hermanni* Fabricius, 1775. The application, so amended, was sent to the printer in 1944, but, owing to difficulties arising from paper rationing, shortage of labour at the printing works and similar causes, publication did not actually take place until 31st March 1947 (Andrewes, Balfour-Browne, Blair, Cameron and Tottenham, 1947, *Bull. zool. Nomencl.* 1 : 270).

4. *Issue of Public Notices* : In the form in which this case was finally submitted to the International Commission the applicants asked that, if necessary, the Plenary Powers should be used to secure the desired emendation of the name *Hygriobia* Latreille. Accordingly on 29th September 1947 a notice of the possible use by the International Commission of its Plenary Powers in this case was issued to the serial publications prescribed by the Ninth International Congress of Zoology, Monaco, 1913. The

publication of this notice led to the receipt of no objection, so far as concerned the merits of the action proposed, but a letter dated 19th March 1948 was received from Dr. Richard E. Blackwelder (*United States National Museum, Washington, D.C., U.S.A.*), expressing the view that the material furnished by the applicants was insufficient.

### III.—THE DECISION OF THE INTERNATIONAL COMMISSION ON ZOOLOGICAL NOMENCLATURE

5. The present application was considered by the International Commission on Zoological Nomenclature at the Fourteenth Meeting of its Paris Session held at the Sorbonne in the Amphithéâtre Louis-Liard on Monday, 26th July 1948 at 2030 hours. The following is an extract from the Official Record of the Proceedings of the International Commission giving a summary of the remarks made by the Acting President (Mr. Francis Hemming) and of the subsequent discussion (1950, *Bull. zool. Nomencl.* 4 : 460—461) :—

THE ACTING PRESIDENT (MR. FRANCIS HEMMING) said that, although the applicants had asked the Commission to use their Plenary Powers to secure the end sought in their petition, the first matter which should be considered was whether the original spelling *Hygriobia* was correct or defective and, in the latter event, whether under Article 19, it should be emended. Not until an answer had been given to these questions could the possible use of the Plenary Powers be appropriately considered. Only one comment had been received in regard to this case, namely a letter from Dr. Richard Blackwelder (United States National Museum, Washington, D.C.), who had expressed his strong personal objection to the use of the Plenary Powers in this case, but had offered no observations on the prior question of the applicability or otherwise of Article 19 to the name under consideration.

IN THE DISCUSSION on this case the view was expressed that, having regard to the fact that the genus under consideration was a genus of water beetles and to the common use of compound words consisting, in part of the Greek adjective *ὕγρός*, meaning “wet”, it was evident that the correct spelling of this generic name was “Hygrobia” and that the barbarism “Hygriobia” was due either to a *faute d’orthographe* or to a *faute d’impression*. Article 19, accordingly, applied to this case, and in consequence the spelling of this name should be emended from *Hygriobia* to *Hygrobia*. In these circumstances, no question arose of the use of the Plenary Powers in this case.

6. The decision taken by the Commission in this case is set out as follows in the Official Record of its Proceedings (Paris Session, 14th Meeting, Conclusion 17) (1950, *Bull. zool. Nomencl.* **4** : 459—461).

THE COMMISSION agreed :—

- (1) that it was *évident* that the spelling as *Hygriobia* of the generic name *Hygrobia* Latreille, 1804 (Class Insecta, Order Coleoptera) was due to a *faute d’orthographe* or to a *faute d’impression* ;
- (2) that, in view of (1) above the foregoing generic name was, under Article 19, to be emended to *Hygrobia* ;
- (3) to place the generic name *Hygrobia* Latreille, 1804 (type species, by monotypy : *Dytiscus hermanni* Fabricius, 1775) on the *Official List of Generic Names in Zoology* ;
- (4) to place the trivial name *tardus* Herbst, 1779 (as published in the binominal combination *Dytiscus tardus*) (the oldest available name for the type species of *Hygrobia* Latreille, 1804) on the *Official List of Specific Trivial Names in Zoology* ;
- (5) to render an *Opinion* recording the decisions specified in (1) to (4) above.



7. The gender of the generic name *Hygrobia* Latreille, 1804, is feminine.

8. The decision recorded in paragraph 6 above was reported to, and approved by, the Section on Nomenclature of the Thirteenth International Congress of Zoology, Paris, 1948, at its Sixth Meeting held on Monday, 26th July 1948 (1950, *Bull. zool. Nomencl.* 5 : 114).

9. The foregoing decision was concurred in by the sixteen (16) Commissioners and Alternate Commissioners present at the Paris Session of the International Commission, namely :—

Beltrán *vice* Cabrera ; Boschma ; Bradley ; di Caporiacco ; Hemming ; Hindle *vice* Jordan ; Jorge *vice* do Amaral ; Kirby *vice* Stoll ; Lemche *vice* Dymond ; Mansour *vice* Hankó ; Metcalf *vice* Peters ; Riley *vice* Calman ; Rode ; Spärck *vice* Mortensen ; van Straelen *vice* Richter ; Usinger *vice* Vokes.

10. The foregoing decision was dissented from by no Commissioner or Alternate Commissioner present at the Paris Session.

11. When in December 1953 Mr. Hemming, as Secretary to the Commission, was engaged in the preparation of *Opinions* recording the decisions on individual cases taken by the Commission in Paris in 1948, it became apparent that the Commission, when dealing with the name *Dytiscus hermanni*, had inadvertently adopted the date "1781" given for the name *hermanni* at the time when the original application was published in the work *The Generic Names of British Insects* in place of the corrected date "1775" which had been inserted in this application when it was republished in the *Bulletin of Zoological Nomenclature* (see paragraph 2 above). Accordingly, the Commission had concluded that the oldest specific name subjectively available for the type species of *Hygrobia* Latreille, 1804, was the name *tardus* Herbst, 1779, as published in the combination *Dytiscus tardus*, that name having two years' priority over the name *hermanni* Fabricius, as published in the combination *Hydrachna hermanni* [sic], as attributed to the year 1781. The applicant had stated that

both names were commonly used by different specialists for the species in question, and the Commission had taken the view that the best means for stabilising the name for the species concerned would be to place the older of the two names upon the *Official List of Specific Names in Zoology*. When it became clear that Fabricius' usage of the name *Hydrachna hermanni* in 1781 did not constitute the first publication of a new name but was merely a usage of the name *Dytiscus hermanni* published by the same author in 1775, it became clear also that the Commission had been led into error in concluding that the name *tardus* Herbst, 1779, had priority over the name *hermanni* Fabricius, the latter name being, in fact, the older by four years. On discovering this error, Mr. Hemming judged that in the first instance the best course would be to consult Mr. J. Balfour-Browne (*British Museum (Natural History), London*) for the purpose of removing any doubt as to the factual position in this matter.

12. *Advice received from Mr. J. Balfour-Browne (British Museum (Natural History), London)*: On 23rd December 1953 Mr. J. Balfour-Browne (*British Museum (Natural History), London*) replied as follows to the letter which Mr. Hemming had addressed to him in regard to the difficulty discussed in the immediately preceding paragraph :—

“ *Hygrobia* ” Latreille, 1804

I have your letter of 14th December on the above case.

A perusal of the two Fabrician descriptions of *Dytiscus hermanni* (1775, *Syst. Ent.* : 232 and 1781, *Spec. Ins.* 1 : 295) leaves very little doubt in my mind that the latter is merely a later version of the former, in spite of a radical contradiction in the description of the thorax. (This lapse would be due to a careless transcription by which words became transposed. Since the 1781 version gives the 1775 reference and transcribes the original diagnosis it would be safer to assume the differences are due to a *lapsus calami*).

This being the case I think the Commission has clearly been led into error by the faulty original application and may safely be asked to correct this by supplementary note.

13. *Supplementary Report submitted by the Secretary in January 1954.* On receiving Mr. Balfour-Browne's letter, Mr. Hemming took the view that the proper course would be for him to inform the Commission of the situation which had been disclosed and to seek a decision under the One-Month Rule for the purpose of remedying the defect in the action taken on this case in Paris in 1948. For this purpose Mr. Hemming prepared the following explanatory note which was submitted to the Commission—by air mail to Commissioners resident outside Europe—on 27th January 1954 :—

**Proposed correction of a minor error in the decision regarding the generic name "Hygrobia" Latreille, 1804 (Class Insecta, Order Coleoptera)**

In preparing the *Opinion* required to give effect to the decision in regard to the name *Hygrobia* Latreille, 1804 (Class Insecta, Order Coleoptera) taken by the International Commission at Paris in 1948 (see 1950, *Bull. zool. Nomencl.* 4 : 459—461), I have encountered a small mistake which I feel that the Commission will wish to correct before an *Opinion* is rendered on this case.

2. The applicant in his original paper on this subject (1940, *Gen. Names brit. Ins.*, Pt. 7 : 196, 203) treated the name of the type species (*Dytiscus hermanni* (emend. of *hermanni*) Fabricius) as having been first published in the year 1781 ; no reference was given, but the *Spec. Ins.* (1 : 285) must certainly have been intended. It was stated also that the above name (which was referred to as "*Hydrachna hermanni* Fab. 1781") and the name *Dytiscus tardus* Herbst, 1779 (*Beschäf. Ges. Natur-Freunde* 4 : 318) were both in common use for the type species of the genus *Hygrobia* Latreille.

3. At the time of the submission of the present application, the question of the oldest name available for the type species of the foregoing genus was not one of immediate concern from the point of view of the decision to be given by the International Commission. The decision taken by the Paris Congress that the oldest specific name available either objectively or subjectively for the type species of a genus, the name of which was placed on the *Official List of Generic Names in Zoology* should, in its turn, be placed on the *Official List of Specific Names in Zoology* made the question of the oldest available name for the type species of the genus *Hygrobia* Latreille one of practical importance. On the basis of the information supplied by the applicant, the Commission in Paris concluded that the oldest name subjectively available for the species in question was *Dytiscus tardus* Herbst, 1779, that name having two years' priority over the name



*Hydrachna hermanni* Fabricius, as dated from 1781. Accordingly, the former of these names was then placed on the *Official List*. Unfortunately, in taking this decision, the Commission overlooked the fact that, in the process of preparing the present application for publication in the *Bulletin* (1947, *Bull. zool. Nomencl.* 1 : 270), it had been ascertained that the date "1781" given in the original application (as published in 1940 in the *Gen. Names brit. Ins.*) was incorrect. Fabricius did not on that occasion publish the name *Hydrachna hermanni* as a new name, but merely carried it over from the *Systema Entomologiae* (:232) in which he had first published it in 1775. As the result of this correction in the date to be assigned to the name *hermanni* Fabricius, that name is now seen to have four years' priority over the name *tardus* Herbst, 1779, instead of being (as had previously appeared) two years junior to that name. In consequence, the International Commission was led into error when, believing the older name to be *Dytiscus tardus* Herbst, it placed the specific name *tardus* Herbst, 1779, as published in the combination *Dytiscus tardus*, on the *Official List of Specific Names in Zoology* in preference to the name *hermanni* Fabricius, 1775, as published in the combination *Dytiscus hermanni*.

4. It is now proposed that the mistake described above should be rectified by the modification of the decision taken in Paris in this case by the deletion therefrom of the decision to place the name *tardus* Herbst, 1779, as published in the combination *Dytiscus tardus*, on the *Official List of Specific Names in Zoology*, and the substitution therefor of a decision to place the specific name *hermanni* (emend. of *herrmanni*) Fabricius, 1775, as published in the combination *Dytiscus herrmanni* on the foregoing *Official List*.

5. The present Call for a Vote is issued under the ONE-MONTH RULE. Members of the Commission are accordingly asked to complete the annexed Voting Paper and to return it to this Office in time for it to be received within ONE CALENDAR MONTH from today's date, *i.e.*, by 27th FEBRUARY 1954 AT LATEST.

(Signed) FRANCIS HEMMING

*Secretary to the International Commission*

27th January 1954.

14. *Issue of Voting Paper V.P.(54)1* : Simultaneously with the submission to the Commission of the memorandum reproduced in the immediately preceding paragraph, a Voting Paper (V.P.(54)1) was issued in which the Members of the Commission were invited



to vote either for, or against, " the proposal set out in paragraph 4 of the accompanying paper submitted by the Secretary ".<sup>4</sup>

**15. *The Prescribed Voting Period*** : As the foregoing Voting Paper was issued under the One-Month Rule, the prescribed Voting Period closed on 27th February 1954.

**16. *Particulars of the Voting on Voting Paper V.P.(54)1*** : The state of the voting on Voting Paper V.P.(54)1 at the close of the prescribed Voting Period was as follows :—<sup>5</sup>

(a) *Affirmative Votes had been given by the following seventeen (17) Commissioners (arranged in the order in which Votes were received)* :

Riley ; Holthuis ; Lemche ; Sylvester-Bradley ; Bonnet ; Vokes ; Hering ; Dymond ; Bradley (J.C.) ; Jaczewski ; Esaki ; do Amaral ; Cabrera ; Hemming ; Mertens ; Pearson ; Boschma.

(b) *Negative Votes* :

None

<sup>4</sup> The paper here referred to is that reproduced in paragraph 13 of the present *Opinion*.

<sup>5</sup> The following zoologists who were Members of the International Commission at the time of the issue of Voting Paper V.P.(54)1 were neither Members nor Alternate Members of the Commission at the time when the case of the generic name *Hygrobia* Latreille, 1804, was dealt with by the International Commission at its Session held in Paris in 1948 :—

Professor Pierre Bonnet (*Université de Toulouse, France*)

Professor Robert Mertens (*Natur-Museum u. Forschungs-Institut Senckenberg, Frankfurt a. Main*)

Professor Erich Martin Hering (*Zoologisches Museum der Humboldt-Universität zu Berlin*)

Mr. P. C. Sylvester-Bradley (*Sheffield University, Sheffield, England*)

Dr. L. B. Holthuis (*Rijksmuseum van Natuurlijke Historie, Leiden, The Netherlands*)

(c) *Voting Paper V.P.(54)1* was not returned by two (2) Commissioners :<sup>6</sup>

Hankó ; Stoll.

17. *Declaration of Result of Vote* : On 28th February 1954 Mr. Hemming, Secretary to the International Commission, acting as Returning Officer for the Vote taken on Voting Paper V.P.(54)1, signed a Certificate that the Votes cast were as set out in paragraph 16 above and declaring that the proposal submitted in the foregoing Voting Paper had been duly adopted and that the decision so taken was the decision of the International Commission in the matter aforesaid.

18. On 1st March 1954 Mr. Hemming prepared the Ruling given in the present *Opinion* and at the same time signed a Certificate that the terms of that Ruling were in complete accord with those of the proposal approved by the International Commission at its Session held in Paris in 1948, as modified by its Vote on Voting Paper V.P.(54)1.

19. The following are the original references for the names which appear in the Ruling given in the present *Opinion* :—

*hermanni* (emend. of *herrmanni*), *Dytiscus*, Fabricius, 1775, *Syst. Ent.* : 232

*Hygrobia* (emend. of *Hygriobia*) Latreille, 1804, *Nouv. Dict. Hist. nat.* 24 : 139

20. At the time of the adoption of that part of the Ruling given in the present *Opinion* which incorporates a decision taken by the International Commission at its Session held in Paris in 1948, the expression prescribed for the second portion of the binomen which constitutes the scientific name of a species was the expression “trivial name” and the *Official List* reserved for

---

<sup>6</sup> After the close of the prescribed Voting Period, affirmative Votes were received from the two Commissioners (Stoll ; Hankó) whose Voting Papers had not been returned prior to that date. Thus all the Members of the Commission voted in this case and all voted affirmatively.

recording such names was styled the *Official List of Specific Trivial Names in Zoology*, the word "trivial" appearing also in the title of the *Official Index* reserved for recording rejected and invalid names of this category. Under a decision taken by the Fourteenth International Congress of Zoology, Copenhagen, 1953, the expression "specific name" was substituted for the expression "trivial name" and corresponding changes were made in the titles of the *Official List* and *Official Index* of such names (1953, *Copenhagen Decisions zool. Nomencl.* : 21). The changes in terminology so adopted have been incorporated in the Ruling given in the present *Opinion*.

21. The prescribed procedures were duly complied with by the International Commission on Zoological Nomenclature in dealing with the present case, and the present *Opinion* is accordingly hereby rendered in the name of the said International Commission by the under-signed Francis Hemming, Secretary to the International Commission on Zoological Nomenclature, in virtue of all and every the powers conferred upon him in that behalf.

22. The present *Opinion* shall be known as *Opinion* Two Hundred and Eighty (280) of the International Commission on Zoological Nomenclature.

DONE in London, this first day of March, Nineteen Hundred and Fifty-four.

*Secretary to the International Commission  
on Zoological Nomenclature*

**FRANCIS HEMMING**

